246 – 263 Highways – Disposable Society  
  
Vincents text Portuguese My new book

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 247  *- Do you think the black man is free today?*  Ex-slave Charles Smith:*– No, he ain’t never been free.*  As America’s oldest citizen, Charles Smith was invited to be guest of honor at the launch of a moon rocket. He declined because he refused to believe a man could reach the moon. One morning, in an area near his home where I still occasionally hitched rides on mule-drawn wagons, I saw, through the cracks of the shack I’d stayed in, a rocket. But this old man, Cape Canaveral’s closest neighbor, didn’t notice as the rocket slowly ascended over his dilapidated shack. He had neither electricity nor a radio to inform him of this billion-dollar project. Even if he’d been told, he was too malnourished, too sick to lift his head and watch the rocket.       248  *A rat done bit my sister Nell*  *with whitey on the moon*  *her face and arms began to swell*  *and whitey’s on the moon.*  *I can’t pay no doctor bills*  *when whitey’s on the moon*  *ten years from now I will be paying still*  *while whitey’s on the moon,*  *You know, the man just upped my rent last night*  *because whitey’s on the moon.*  *No hot water, no toilet, no light*  *’cause whitey’s on the moon.*  *I wonder why he’s upping me*  *because whitey’s on the moon?*  *Well, I was already paying him 50 a week*  *and now whitey’s on the moon.*  *Taxes taking my whole damn check,*  *the junkies making me a nervous wreck,*  *the price o f food is going up*  *and if all this crap wasn’t enough,*  *a rat done bit my sister Nell*  *with whitey on the moon,*  *her face and arms began to swell*  *and whitey’s on the moon.*  *With all that money I made last year*  *for whitey on the moon,*  *how come I don’t got any here?*  *Hm! whitey’s on the moon...*  *You know, I just about had my fill*  *of whitey on the moon,*  *I think I’ll send these doctor bills*  *airmail special...*  *... to whitey on the moon!*  249  Six hundred black babies in Chicago died of rat bites and malnutrition the year a flag was planted on the moon. I stayed with a family in Detroit, and four of the children were bitten by rats while sleeping. Their weeping was drowned out by the motorists tearing along the highway right outside the house. Trapped in our own system, we whites must drive superhighways to get from our protected suburbs to our jobs downtown without being confronted by the rats, misery, and violence in the ghettos. But what was done to us in childhood to make us repress our natural love for others? Allowing us to literally drive over them without a thought? What inner wounds can make us create such an infernal noise in this home for our shared unhealed pain?     250  Yes, the vagabond wandering on foot below busy highways will see society quite differently from the motorist inside the system. Coming up from the South on a late winter night, you’re frightened by the speed of the traffic. You see it passing on the elevated highways and realize that your only chance of succeeding is to get up there into all that speed. You try to climb up the icy slopes but keep slipping back. Your Southern dream of leaving the “sweltering heat of injustice and oppression” turns into a nightmare as you realize that the icy slopes don’t lead to mountains that have been made low or rough places that have been smoothed as in Dr. King’s dream. Eventually you give up the Sisyphean climb and wander on foot in the shadow of the dark pillars under the roadways. Though the pillars seem like the same old Greek plantation pillars already confining you to a new ghetto, you still have hope. You haven’t yet realized that you’re in the process of entering a divided world, a ghastly realization of H.G. Wells’ The Time Machine, populated by two distinct races. The Eloi are creatures of the light for whom life is a picnic, except at night, when dark subterranean beings surface to prey on them. The Morlocks, who run all the machinery, can’t bear light. Neither the Morlocks nor the Eloi are real; they’re aspects of humanity that their living conditions guided in a certain direction.  As a vagabond, you’ll see this terrifying vision of our unequal societies today—the forced ghettoization of millions of Southern blacks, who migrated toward prosperity and hope in the North just as today Muslim immigrants have been drawn to Europe. You see in different—perhaps more human—terms than the sociologist. You understand that, for my friends with my book (right photo), there’s been no upward mobility since I met them 42 years ago. They’re still stuck in the same shacks (left photo), still locked generation after generation into a permanent underclass, literally run over by busy drivers and thundering trucks. The vagabond has the advantage of standing on the outside and being able to move quickly between different milieus. These milieus aren’t just numbers and statistics since you can only survive among the Eloi and Morlocks if, in spite of what the world around you suggests, you believe they too are human beings.  Though these elevated highways symbolize the poor immigrant’s struggle against an inhuman system, they’re equally representative of the powerlessness of those who ride them—over increasingly misanthropic and deserted cities that they, as a result of distorted priorities, no longer dare navigate on foot. In these barren anxiety-ridden and seemingly “neutron-bombed” landscapes, a car becomes a necessity. The reasonable answer, therefore, is to create even more concrete spaghetti and human sterility, which is why there’s no longer enough money for public transportation for the poor. At the same time, we go on selfishly destroying the climate so that further millions of refugees from the south will flee north and have to be accommodated by our children in the future. Rather than integrate with our neighbors, we’ll start building Trump-like walls to keep them out.    254  Though the world can’t afford this unchecked private consumption, we’re becoming more trapped in a vicious circle. We’re forced into decisions that, from our concrete horizon, suddenly seem reasonable—such as military intervention in poor countries for more oil. A small percentage of the world thus plundered most of the earth’s cheap energy reserves in a single century. Car radios and TVs bombard us with sweet “Let’s get away from it all” messages to get us to buy bandages to soothe our aching wounds, making us blind to our environmental destruction and climate racism. In our evasive flight, we throw ourselves into ever more contempt for the future of brown children, both abroad and at home. We insist on our “right” to drive our children to remote private schools in climate-damaging SUVs (in the US, away from blacks, and in Europe away from brown children in neighboring schools). The vicious circle increasingly comes to resemble a flight away from the poverty, ghettoization, and suffering we’ve created. A chaotic flight drowning in music and messages about the material means for this flight means creating the need for more flight—flight away from ourselves and everything we’ve built up, flight into ourselves, and out into loneliness. Fleeing whites spend more on a weekend-long ski trip than the underclass in the cities makes in a week (sometimes in a month). And yet, while we’re oppressors in one sense, we feel just as ensnared by this system as our victims. And fundamentally just as unhappy.  *For God’s sake,*  *you’ve got to give more power to the people!*  *There’s some people up there hogging everything,*  *telling lies, giving alibies,*  *about the people’s money and things.*  *And if they’re going to throw it away*  *they might as well give some to me.*  *They don’t care about the poor,*  *they have never had misery.*  *There’s some people who are starving to death*  *whom they never knew, but only heard of,*  *and they never had half enough.*  *If you don’t have enough to eat,*  *how can you think of love?*  *You don’t have time to care*  *what crimes you’re guilty of*  *For God’s sake,*  *why don’t you give more power to the people?* 256  The vicious circle of our consumption creates additional artificial needs. Our behavior is already flooding or drying up the livelihoods for many of the world’s brown citizens and imposing on them escalating water and sand wars, driving millions of climate refugees to our shores. True democracy faces a dilemma when politicians in the First World think only of securing reelection, and they’re backed by selfish voters who don’t want their oppressive behavior limited in the name of the greater good. We let these leaders sweep problems under the rug, selling false hopes to the poor, so that they don’t demand from us the behavioral changes necessary for our children’s future. Through cynical racism, we push the problems we face today onto our children tomorrow. As a consequence, they will likely feel “forced” in the future into climate-fascist measures—gigantic walls and military buildup to keep the poor out or, domestically speaking, blacks and browns down.  While my parents’ generation worshipped American military for freeing us in WW2, my generation saw the US endlessly install brown dictatorships. My prejudice lasted up until Clinton’s liberation of Haiti and Kosovo when I actively “integrated” (embedded) with American military.         258  In Norfolk, VA, one of the biggest ports in the world for warships, this starving woman tried to get to a hospital because she was experiencing chest pains, but she had no money for an ambulance. Every morning she sees warships being built through her grimy windows. Lacking TV—she has no electricity—her only entertainment is to watch an aircraft carrier —a vessel that burns more energy in one minute (267 gallons) than her oil lamp would use in one year (12 gallons). As Eisenhower warned about the military-industrial complex: *Every gun that is made, every warship launched, every rocket fired signifies, in the final sense, a theft from those who hunger and are not fed, those who are cold and are not clothed.*     259  *Statesmen are trying to see who’s got*  *the power to kill the most.*  *When they are tired of power*  *the world is going to be a ghost.*  *They know we’re not satified*  *the way they scream and holler.*  *They give us a promise*  *and throw in a few more dollars.*  *There’s no price for happiness,*  *there’s no price for love.*  *Up goes the price of living*  *and you’re right back where you were.*  *Now we’re going to get on up*  *and get some more of it.*  *For God’s sake, give more power to the people...* 261  We say that our outcasts throw their garbage into the backyard because in the South they were used to throwing it out the kitchen window to the pigs or goats. I’ve come to see it as an impotent protest against a system that insists on preserving poverty while producing goods at such a rate that it takes the best brains to think up ways to sell them and the worst criminals to dump the toxic waste.  Under democratic welfare capitalism, it’s our duty as voters to constantly adjust free-market forces to ensure fair distribution and avoid crises. Yet our system has never been good at providing work for all. We therefore have to dump the surplus—luxury goods for the upper class, toxic waste and arms leveled against the lower class—in our “backyards,” that is, in Third World countries.  Backyard dumping for profit has become such an essential element of our system that without the biggest waste disposal agency of them all, the Pentagon, domestic unemployment would be noticeably higher. Although twice as many jobs could be created for the same dollars by investing in social welfare, the environment, and the climate, it’s the nature of the system to thwart planning an economy that produces human rather than material (deadly) goods. Without our intervention, the system thereby creates a frame of mind that forces us to “backyard dump” both our domestic ghettos and poor countries overseas.        263  *Disposable society has thrown away the best in me.*  *It’s thrown away sincerity,*  *the keystone of integrity.*  *Disposable to throw away,*  *buy something new another day.*  *There is nothing made that’s made to stay.*  *Planned absolescence will make you pay:*  *paper plates, cardboard skates, plastic silverware,*  *automobiles with disposable wheels,*  *wigs instead of hair, that’s how it is.*  *Disposable the way you love,*  *not exactly what you’re thinking of.*  *Dispose of me when you are through*  *for fear that I’ll dispose of you.*  *Disposable your closest friend,*  *you’re supposed to love right to the end.*  *Your rigid mind won’t let you bend.*  *You’re further gone than you pretend...* 264 | 247  - Você acha que o homem negro está livre hoje?  Ex-escravo Charles Smith: - Não, ele nunca foi livre.  Como cidadão mais velho dos Estados Unidos, Charles Smith foi convidado a ser convidado de honra no lançamento de um foguete lunar. Ele recusou porque se recusou a acreditar que um homem pudesse alcançar a lua. Uma manhã, em uma área perto de sua casa, onde eu ainda ocasionalmente pegava carruagens puxadas por mulas, eu vi, através das rachaduras do barracão onde eu tinha ficado, um foguete. Mas este velho, o vizinho mais próximo do Cabo Canaveral, não percebeu que o foguete subia lentamente sobre sua barraca dilapidada. Ele não tinha eletricidade nem um rádio para informá-lo sobre este projeto de um bilhão de dólares. Mesmo que lhe tivessem dito, ele estava muito desnutrido, muito doente para levantar a cabeça e ver o foguete.  248  Um rato mordeu minha irmã Nell  com branco na lua  seu rosto e seus braços começaram a inchar  e branco está na lua.  Não posso pagar as contas do médico  quando o Whitey está na lua  daqui a dez anos eu ainda estarei pagando  enquanto Whitey está na lua,  Sabe, o homem acabou de aumentar meu aluguel ontem à noite  porque o Whitey está na lua.  Sem água quente, sem banheiro, sem luz  porque o Whitey está na lua.  Eu me pergunto por que ele está me elevando  porque o Whitey está na lua?  Bem, eu já lhe pagava 50 por semana  e agora o Whitey está na lua.  Os impostos levam todo o meu maldito cheque,  os drogados me deixando nervoso,  o preço dos alimentos está subindo  e se toda essa porcaria não fosse suficiente,  um rato feito mordeu minha irmã Nell  com branco na lua,  seu rosto e seus braços começaram a inchar  e branco está na lua.  Com todo aquele dinheiro que ganhei no ano passado  para brancos na lua,  como não tenho nenhum aqui?  Hm! o Whitey está na lua...  Sabe, eu quase tive minha satisfação  de branco na lua,  Acho que vou enviar estas contas médicas  correio aéreo especial...  ... para o branco na lua!  249  Seiscentos bebês negros em Chicago morreram de picadas de rato e desnutrição no ano em que uma bandeira foi plantada na lua. Fiquei com uma família em Detroit, e quatro das crianças foram mordidas por ratos enquanto dormiam. O choro delas foi afogado pelos motoristas rasgando ao longo da rodovia, bem no lado de fora da casa.  Presos em nosso próprio sistema, nós, brancos, devemos dirigir super-estradas para chegar de nossos subúrbios protegidos ao nosso trabalho no centro da cidade sem sermos confrontados pelos ratos, pela miséria e pela violência nos guetos. Mas o que nos foi feito na infância para nos obrigar a reprimir nosso amor natural pelos outros? Permitir-nos literalmente passar por cima deles sem pensar? Que feridas interiores podem nos fazer criar um barulho infernal nesta casa para nossa dor comum não curada?  250  Sim, o vagabundo que vagueia a pé por baixo de estradas movimentadas verá a sociedade de forma bem diferente do motorista dentro do sistema. Vindo do Sul em uma noite de inverno tardia, você está assustado com a velocidade do trânsito. Você o vê passando nas rodovias elevadas e percebe que sua única chance de sucesso é chegar lá em cima com toda essa velocidade. Você tenta escalar as encostas geladas, mas continua a escorregar para trás. Seu sonho sulista de deixar o "calor escaldante da injustiça e da opressão" se transforma em um pesadelo ao perceber que as encostas geladas não levam a montanhas que foram feitas em lugares baixos ou ásperos que foram suavizados como no sonho do Dr. King. Eventualmente você desiste da escalada de Sísifo e vagueia a pé à sombra dos pilares escuros sob as estradas. Embora os pilares pareçam os mesmos velhos pilares da plantação grega já confinando você a um novo gueto, você ainda tem esperança. Você ainda não percebeu que está no processo de entrar num mundo dividido, uma terrível realização de H.G. Wells' The Time Machine, povoado por duas raças distintas. Os Eloi são criaturas da luz para as quais a vida é um piquenique, exceto à noite, quando seres subterrâneos escuros vêm à tona para se aproveitarem deles. Os Morlocks, que comandam todas as máquinas, não podem suportar a luz. Nem os Morlocks nem os Eloi são reais; eles são aspectos da humanidade que suas condições de vida guiaram em uma determinada direção.  Como vagabundo, você verá esta visão aterrorizante de nossas sociedades desiguais de hoje - a guetização forçada de milhões de negros do Sul, que migraram para a prosperidade e a esperança no Norte, assim como hoje os imigrantes muçulmanos foram atraídos para a Europa. Você vê em diferentes - talvez mais humanos - do que o sociólogo. Você entende que, para meus amigos com meu livro (foto da direita), não tem havido mobilidade ascendente desde que os conheci há 42 anos. Eles ainda estão presos nos mesmos barracos (foto da esquerda), ainda fechados geração após geração em uma subclasse permanente, literalmente atropelados por motoristas ocupados e caminhões trovejantes. O vagabundo tem a vantagem de ficar do lado de fora e ser capaz de se mover rapidamente entre diferentes meios. Estes meios não são apenas números e estatísticas, pois você só pode sobreviver entre os Eloi e Morlocks se, apesar do que o mundo ao seu redor sugere, você acreditar que eles também são seres humanos.  Embora estas estradas elevadas simbolizem a luta do pobre imigrante contra um sistema desumano, elas são igualmente representativas da impotência daqueles que as montam - sobre cidades cada vez mais misantrópicas e desertas que, como resultado de prioridades distorcidas, não ousam mais navegar a pé. Nestas estéreis paisagens áridas, ansiosas e aparentemente "bombardeadas por nêutrons", um carro se torna uma necessidade. A resposta razoável, portanto, é criar ainda mais esparguete concreto e esterilidade humana, e é por isso que não há mais dinheiro suficiente para o transporte público para os pobres. Ao mesmo tempo, continuamos destruindo egoisticamente o clima para que mais milhões de refugiados do sul fugirão para o norte e terão que ser acomodados por nossos filhos no futuro. Em vez de nos integrarmos com nossos vizinhos, começaremos a construir muros em forma de Trump para mantê-los fora.  254  Embora o mundo não possa pagar este consumo privado desenfreado, estamos nos tornando mais presos em um círculo vicioso. Somos forçados a tomar decisões que, de nosso horizonte concreto, de repente parecem razoáveis - como a intervenção militar nos países pobres para mais petróleo. Uma pequena porcentagem do mundo saqueou assim a maior parte das reservas energéticas baratas da Terra em um único século. Os auto-rádios e TVs nos bombardeiam com doces mensagens "Vamos fugir de tudo isso" para nos levar a comprar curativos para aliviar nossas feridas dolorosas, tornando-nos cegos à nossa destruição ambiental e ao racismo climático. Em nosso vôo evasivo, nos lançamos a um desprezo cada vez maior pelo futuro das crianças marrons, tanto no exterior quanto em casa. Insistimos em nosso "direito" de levar nossas crianças a escolas privadas remotas em SUVs prejudiciais ao clima (nos EUA, longe dos negros, e na Europa, longe das crianças marrons nas escolas vizinhas). O círculo vicioso se assemelha cada vez mais a uma fuga para longe da pobreza, guetização e sofrimento que criamos. Um caótico vôo afogado em música e mensagens sobre os meios materiais para este vôo significa criar a necessidade de mais vôos para longe de nós mesmos e de tudo o que construímos, vôo para dentro de nós mesmos e para fora em solidão. Os brancos em fuga passam mais em uma viagem de esqui de fim de semana do que a classe inferior das cidades em uma semana (às vezes em um mês). E ainda assim, embora sejamos opressores em um sentido, nos sentimos tão ludibriados por este sistema quanto nossas vítimas. E, fundamentalmente, tão infelizes quanto nossas vítimas.  Pelo amor de Deus,  você tem que dar mais poder ao povo!  Há algumas pessoas lá em cima monopolizando tudo,  contando mentiras, dando alibis,  sobre o dinheiro e as coisas do povo.  E se eles vão jogá-lo fora  mais vale darem um pouco para mim.  Eles não se importam com os pobres,  eles nunca tiveram miséria.  Há algumas pessoas que estão morrendo de fome  que eles nunca conheceram, mas só ouviram falar,  e nunca tiveram metade do suficiente.  Se você não tem o suficiente para comer,  como você pode pensar no amor?  Você não tem tempo para se importar  de que crimes você é culpado  Pelo amor de Deus,  por que você não dá mais poder ao povo?  256  O círculo vicioso de nosso consumo cria necessidades artificiais adicionais. Nosso comportamento já está inundando ou secando o sustento de muitos dos cidadãos marrons do mundo e impondo a eles uma escalada das guerras da água e da areia, levando milhões de refugiados climáticos para nossas costas. A verdadeira democracia enfrenta um dilema quando os políticos do Primeiro Mundo pensam apenas em garantir a reeleição, e são apoiados por eleitores egoístas que não querem seu comportamento opressivo limitado em nome do bem maior. Deixamos esses líderes varrerem os problemas para debaixo do tapete, vendendo falsas esperanças aos pobres, para que eles não nos exijam as mudanças de comportamento necessárias para o futuro de nossos filhos. Através do racismo cínico, empurramos os problemas que enfrentamos hoje para nossos filhos amanhã. Como conseqüência, eles provavelmente se sentirão "forçados", no futuro, a adotar medidas climáticas-fascistas - muros gigantescos e construções militares para manter os pobres fora ou, domesticamente falando, negros e pardos.  Enquanto a geração de meus pais venerava os militares americanos por nos libertarem na Segunda Guerra Mundial, minha geração viu os EUA instalarem infinitamente ditaduras marrons. Meu preconceito durou até a libertação de Clinton do Haiti e Kosovo, quando eu "integrei" ativamente (embutido) aos militares americanos.  258  Em Norfolk, VA, um dos maiores portos do mundo para navios de guerra, esta mulher faminta tentou chegar a um hospital porque estava com dores no peito, mas não tinha dinheiro para uma ambulância. Todas as manhãs, ela vê navios de guerra sendo construídos através de suas janelas sinistras. Sem TV - ela não tem eletricidade - seu único entretenimento é assistir a um porta-aviões - um navio que queima mais energia em um minuto (267 galões) do que sua lâmpada de petróleo usaria em um ano (12 galões).  Como Eisenhower alertou sobre o complexo militar-industrial:  Cada arma que é feita, cada navio de guerra lançado, cada foguete disparado significa, no sentido final, um roubo daqueles que passam fome e não são alimentados, aqueles que estão com frio e não estão vestidos.  259  Os estadistas estão tentando ver quem tem  o poder de matar o máximo.  Quando eles estão cansados do poder  o mundo vai ser um fantasma.  Eles sabem que não estamos saciados  a maneira como eles gritam e gritam.  Eles nos dão uma promessa  e jogue mais alguns dólares.  Não há preço para a felicidade,  não há preço para o amor.  Para cima vai o preço de viver  e você está de volta aonde estava.  Agora vamos nos levantar  e conseguir um pouco mais dela.  Pelo amor de Deus, dê mais poder ao povo...  261  Dizemos que nossos marginais jogam seu lixo no quintal porque no Sul estavam acostumados a jogá-lo pela janela da cozinha para os porcos ou cabras. Cheguei a vê-lo como um protesto impotente contra um sistema que insiste em preservar a pobreza enquanto produz bens a um ritmo tal que é preciso o melhor cérebro para pensar em formas de vendê-los e os piores criminosos para despejar os resíduos tóxicos.  Sob o capitalismo de bem-estar democrático, é nosso dever como eleitores ajustar constantemente as forças do mercado livre para assegurar uma distribuição justa e evitar crises. No entanto, nosso sistema nunca foi bom em proporcionar trabalho para todos. Portanto, temos que despejar o excedente de mercadorias de luxo para a classe alta, resíduos tóxicos e armas niveladas contra a classe baixa - em nossos "quintais", ou seja, nos países do Terceiro Mundo.  O despejo nos quintais para fins lucrativos tornou-se um elemento tão essencial de nosso sistema que sem a maior agência de eliminação de resíduos de todos eles, o Pentágono, o desemprego doméstico seria visivelmente maior. Embora o dobro dos empregos pudessem ser criados pelos mesmos dólares investindo no bem-estar social, no meio ambiente e no clima, é a natureza do sistema impedir o planejamento de uma economia que produza bens humanos e não materiais (mortais). Sem nossa intervenção, o sistema cria assim um estado de espírito que nos obriga a "despejar no quintal" tanto nossos guetos domésticos quanto os países pobres no exterior.  263  A sociedade do descartável jogou fora o melhor de mim.  Jogou fora a sinceridade,  a pedra fundamental da integridade.  Descartável para jogar fora,  comprar algo novo em outro dia.  Não há nada feito que tenha sido feito para ficar.  A absolvição planejada fará você pagar:  pratos de papel, patins de papelão, prataria plástica,  automóveis com rodas descartáveis,  perucas em vez de cabelos, é assim que as coisas são.  Descartáveis do jeito que você ama,  não exatamente no que você está pensando.  Descarte de mim quando você terminar  com receio de que eu o descarte.  Descarte seu amigo mais próximo,  você deve amar até o fim.  Sua mente rígida não o deixará dobrar-se.  Você está mais distante do que finge...  264 |  |